

# voyages



Les huskies de Marsoui → V8

## MERZOUGA, MAROC

# Horizons dorés



Au sud du Maroc, le village de Merzouga tient lieu de porte du désert. Les dunes blondes et dorées y imposent un silence déconcertant. Mais le soir du 31 décembre, de petites maisons faites de tapis abriteront des voyageurs et leurs guides, venus y attendre le Nouvel An loin de la civilisation. Et pour eux, c'est un des plus magnifiques levers de soleil du monde qui annoncera le premier matin de l'année 2007.

Voir AUTRES TEXTES → V4 et V5

## vacances maestro

FLORIDE | MARTINIQUE | MARGARITA | GUADELOUPE  
SAMANA & LA ROMANA | CAYO SANTA MARIA | LA HAVANE  
HOLQUIN | ACAPULCO | VARADERO | PARIS | NICE | BRUXELLES

### EUROPE - DÈS MAI 2007

**PARIS**  
Départ de Québec, dès le 9 mai

**NICE**  
Départ de Québec, dès le 20 mai

**BRUXELLES**  
Départ de Québec, dès le 22 juin

### SPÉCIAUX JANVIER - DE QUÉBEC

**FORT LAUDERDALE** 1 sem.  
Vol seulement ..... 349\$  
A partir de

**ACAPULCO**  
Playa Suites ★★★ 1/2  
Studio supérieur, tout inclus, départs 5-12-19 janvier ..... 1098\$

**MARGARITA**  
Flamingo Beach ★★★  
Tout inclus, chambre vue mer, départs entre 6 et 27 janvier ..... 998\$

**VARADERO**  
Club Karey ★★★ 1/2  
Tout inclus, départs entre le 5 et le 29 janvier ..... 928\$

**GUADELOUPE**  
Tropical Cottage ★★★  
Studio, sans repas, départs entre le 2 et le 23 janvier ..... 1299\$

### SPÉCIAUX FÉVRIER - DE QUÉBEC

**MARTINIQUE** 1 sem.  
Bambou ★★ ..... 1669\$  
2 repas par jour, départs les 6-13-20 février

**HOLQUIN**  
Club Covarrubias ★★★ 1/2  
Tout inclus, départs les 4-11-18 février ..... 1349\$

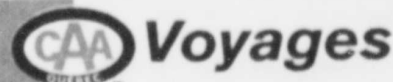
**SAMANA**  
Gran Bahia Principe Cayacoa ★★★★★  
Tout inclus, départ entre le 3 et le 17 février ..... 1599\$

**LA ROMANA**  
Catalonia Gran Dominicus ★★★ 1/2  
Tout inclus, départs les 3-10-17 février ..... 1749\$

**TRINIDAD (CUBA)**  
Brisas Trinidad Del Mar ★★★★★  
Tout inclus, départs les 2-9-16 février ..... 1439\$

Chicoutimi : 418-545-8888  
Îles-de-la-Madeleine : 418-986-6565  
Québec (Bouvier) : 418-624-8222  
Québec (Centre Innovation) : 418-657-7030  
Québec (Place de la Cité) : 418-653-9200  
Sept-Îles : 418-988-1350  
Services affaires : 418-624-8226  
Centre de contacts : 1-888-549-5559

Partez confiant.  
Revenez heureux.



www.caaquebec.com

Prix excluant 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Départs de Québec. Tous les prix sont par personne en occupation double incluent les taxes. Les prix sont en vigueur au moment de la publication de cette annonce et sont valables pour de nouvelles réservations à compter du 30 décembre 2006 jusqu'au 31 janvier 2007. Les prix applicables s'appliquent aux départs en janvier et février d'une durée d'une semaine sauf mention contraire et sont sujets à changements sans préavis. Places limitées. Consultez les conditions générales de la brochure Automne-Hiver 2006-2007 de Vacances Maestro. Site internet : www.vacancesmaestro.com. Vacances Maestro est affilié à l'Association des Agents de Voyages du Québec (AAVQ) et membre de l'ACTA Canada.



Comme le veut la tradition, le commandant s'installe aux commandes... pieds nus ! — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE, YVES OUELLET



La république des Maldives compte quelque 1192 îles, dont seulement 200 sont habitées. Chaque île-hôtel offre des conditions d'amerrissage différentes dans chaque lagon.

# Les taxis du paradis

**Yves Ouellet**

*Collaboration spéciale*

**Dans les atolls paradisiaques de l'océan Indien, les taxis ont des ailes et leurs conducteurs manœuvrent pieds nus.**

La république des Maldives a beau s'étendre sur un espace marin de 90 000 km<sup>2</sup>, si l'on regroupait les 1192 îles qui la composent, on obtiendrait un territoire d'à peine 298 km<sup>2</sup>, soit un peu plus de la moitié de la superficie de Montréal. Dans ce collier d'atolls situé de part et d'autre de l'équateur, seules 200 îles sont habitées et une centaine de ces affleurements de sable blanc ne sont occupés que par un hôtel. Pour disperser plus de la moitié des 200 000 villégiateurs qu'accueillent ces îles-hôtels chaque année, deux compagnies aériennes locales, Trans Maldivian Airways et Maldivian Air Taxi, utilisent des hydravions canadiens et ont largement recours aux services de pilotes canadiens.

Hulhule, le principal aéroport international des Maldives, se situe sur une île à proximité de Malé, la capitale, et se démarque à plusieurs titres. Tous les passagers qui y descendent repartent immédiatement par bateau si leur destination finale n'est pas trop éloignée ou en hydravion dans la plupart des cas. L'aéroport est donc encadré par une marina d'un côté et une hydrobase de l'autre. Depuis 17 ans, Trans Maldivian Airways et son directeur, Bram Steller, ont développé une expertise originale en important dans les tropiques une flotte de Twin Otter ou DHC-6-300 dans sa version civile, commercialisé par le constructeur

Canadian de Havilland de Toronto à partir de 1965. Le DHC peut transporter 20 passagers et un poids maximal de 12 500 livres au décollage. Trans Maldivian, pionnier dans le transport aérien aux

**Une ambiance décontractée règne dans les hydravions**

Maldives, a peint en jaune et bleu ses 15 avions basés à Hulhule, qui desservent 22 îles-hôtels à des distances qui vont de 12 à 149 km. Son personnel provient de 14 pays et le recrutement est toujours ouvert. Au total, TMA et son compétiteur Maldivian Air Taxi gèrent environ 35 Twin Otters sur deux terminaux.

**PIEDS NUS AU CIEL...**

Ce qui étonne de prime abord, lorsqu'on a le bonheur de voyager aux Maldives, c'est l'ambiance décontractée qui règne dans les hydravions nous conduisant sur des îles idylliques comme Dhunikholu, où se trouve le Coco Palm Resort. Pilote, copilote et agent de bord mettent tous la main à la pâte pour charger les bagages et accueillir les passagers. Comme il fait très chaud en cabine avant le décollage, l'agent de bord conclut toujours son mot sur la sécurité en montrant aux passagers comment s'éventer avec le carton de présentation de l'avion. Ensuite, comme le veut la tradition, le commandant et son adjoint enlèvent leurs sandales et s'installent aux commandes... pieds nus ! Le ton de tout le séjour aux Maldives est donné !

« Cela est dû à la nature même de nos activités », explique Ah-

med Latheef, gestionnaire chez TMA. « Le concept touristique des Maldives se résume en quatre mots : soleil, sable, détente et plongée. Même les couleurs de notre compagnie évoquent les vacances. De plus, tous nos quais sont flottants et nos pilotes préfèrent y être pieds nus. »

Pour Thomas Landon, directeur de l'exploitation chez Maldivian Air Taxi, cette coutume s'explique par les conditions climatiques et par des raisons de confort et d'adhérence.

Quant aux conditions de vol et de travail, un pilote de MAT explique dans son blogue que « l'archipel des Maldives constitue de loin le meilleur endroit où l'on puisse voler ». Il raconte que les pilotes professionnels volent environ 75 à 100 heures par mois et peuvent réaliser de 20 à 25 segments de vol quotidiennement. Chaque vol dure de 3 à 82 minutes avec une moyenne de 30 minutes. Le vol se fait à vue la plupart du temps, mais il arrive que l'on ait recours aux instruments, lorsque les nuages sont bas. Chaque île-hôtel offre des conditions d'amerrissage différentes dans chaque lagon. Le danger le plus éminent réside dans la présence de cônes coralliens à fleur d'eau qu'il faut éviter. Ailleurs, les vagues ou les vents soutenus ajoutent à la difficulté.

Chose certaine, les Maldives, l'ultime paradis selon plusieurs, assurent, tant aux pilotes qu'aux passagers, des moments absolument inoubliables au survol des atolls et des îles enchanteuses.

Informations :

- Trans Maldivian Airways :

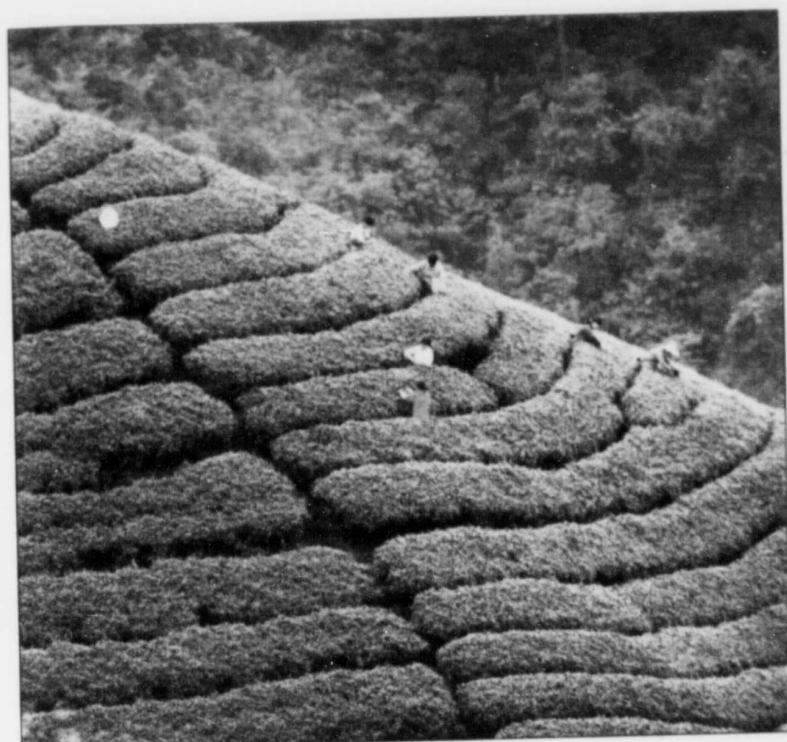
[www.tma.com.mv](http://www.tma.com.mv)

- Maldivian Air Taxi :

[www.mataxi.com](http://www.mataxi.com)



Les deux compagnies aériennes locales, Trans Maldivian Airways et Maldivian Air Taxi, utilisent des hydravions canadiens et ont largement recours aux services de pilotes canadiens.



L'Agence Interconseil se spécialise dans les voyages pour les cultivateurs et propose notamment des visites en Chine, ce pays étant un des leaders mondiaux en agriculture. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

## Agence de voyages pour cultivateurs

**André Désiront**  
Collaboration spéciale

Il y a des gens qui voyagent pour se cultiver et il y en a d'autres qui voyagent pour mieux cultiver. Ces derniers composent une bonne partie de la clientèle de Voyages Interconseil, agence installée à Saint-Édouard-de-Lotbinière, qui se spécialise dans les groupes à caractère agricole. Elle a notamment conçu un itinéraire pour un groupe d'une trentaine de personnes qui partiront pour la Chine, en avril. Elles iront notamment étudier les techniques d'élevage de poissons dans le lisier de porc !

« Les techniques agricoles évoluent à une vitesse incroyable, et les agriculteurs qui veulent se maintenir à flot dans leur domaine doivent tenir compte de la mondialisation », explique Teresa Alvarez, présidente de Voyages Interconseil. « Pour ce faire, ils doivent aller voir ce qui se fait ailleurs. La Chine est devenue un leader en agriculture. On y trouve 10 % des terres arables de la planète contre 7 % pour le Canada, mais on y récolte la moitié de toutes les céréales produites sur la terre, on y élève la moitié des pores et on y produit la moitié des œufs. Quant aux techniques de pisciculture à base de lisier de porc, un spécialiste du nom de Fan Li y avait déjà consacré un traité, quelque 5000 ans avant Jésus-Christ. »

Ce n'est pas un hasard si Teresa Alvarez a choisi de se spécialiser dans les voyages à caractère agricole. Originnaire de la pampa argentine, elle est agronome de formation. Elle était venue suivre des cours de perfectionnement à l'Université Laval, où elle a rencontré celui qui allait devenir son mari. C'est ce qui l'a amenée à s'établir au Québec.

Comme ses diplômes n'y étaient pas reconnus, elle a commencé à travailler comme agente de voyages. « Je voulais faire profiter les agriculteurs québécois d'un autre regard sur l'agriculture et les aider à s'adapter aux nouvelles réalités du marché », dit-elle.

Voyages Interconseil programme une dizaine de groupes chaque année. Leur taille ? De 8 à 170 personnes. Le but du voyage ? Un congrès sur l'élevage de la volaille à Atlanta ; un voyage d'observation sur le sevrage hâtif du porc dans le Midwest américain ; une exposition destinée aux producteurs laitiers, en Californie, et même des croisières à caractère agricole.

### CHANGER D'HÉMISPÈRE

Le Brésil, l'Argentine et le Chili sont des destinations particulièrement prisées par la clientèle de Voyages Interconseil. « Là-bas, les saisons sont inversées par rapport aux nôtres, et certaines compagnies réussissent à faire évoluer leurs semences et leurs types de culture tout au long de l'année en changeant d'hémisphère. D'ailleurs, l'Argentine et le Brésil sont devenus deux géants mondiaux en agriculture. On cultive encore l'image du Brésil comme un grand producteur de café et de caoutchouc, mais c'est une image un peu périmée. Ce pays est devenu le second producteur mondial de soja. Il produit à lui seul le quart de la récolte mondiale, et l'Argentine en produit 19%. »

Les guides qui accompagnent les groupes sont des géographes, des agronomes ou des vétérinaires. « Même si nous sommes localisés loin des grands centres, Internet nous permet de joindre des clients partout au Québec et à l'extérieur », dit Teresa Alvarez.

[www.interconseil.com](http://www.interconseil.com)

**Votre don va droit au coeur.**

1 888 473-4636



FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

### Croisière en Amérique du Sud

Du 23 février au 12 mars 2007

#### À bord de l'Infinity de Celebrity Cruises

Comprend: croisière de 14 nuits, repas pendant la croisière, portion terrestre de 1 nuit avant et après la croisière, le transport pour la portion terrestre et le vol aller-retour de Montréal.

Réservez votre place à :

Québec (Bouvier) 624-8222  
 Québec (Centre Innovation) 657-7030  
 Québec (Place de la Cité) 653-9200  
 Chicoutimi 545-8686  
 Centre de contacts : 1 888 549-5559



Partez confiant. Revenez heureux.

**CAA Voyages**

[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

Départeur d'un permis du Québec



## SPÉCIAUX JANVIER-DÉPARTS DE QUÉBEC

### ACAPULCO

5-12-19 janvier

Vol seulement ..... 699\$  
 Las Torres Gemelas ★★★★★  
 Tout inclus ..... 1 098\$

### SAMANA

4-11-13-18-20-25 janvier

Cacao Beach Resort & Casino ★★★  
 Tout inclus ..... 1 299\$  
 Gran Bahia Principe Cayacoa ★★★★★  
 Tout inclus ..... 1 399\$

### MARTINIQUE

2-9-16-23 janvier

Vol seulement ..... 549\$  
 Résidence Mercure Diamant ★★★  
 Studio, sans repas ..... 1 399\$

### GUADELOUPE

2-9-16-23 janvier

Vol seulement ..... 549\$  
 Hôtel Arawak ★★★ 1/2  
 2 repas par jour ..... 2 099\$

### LA ROMANA

13-20-27 janvier

Don Juan Beach Resort ★★★ 1/2  
 tout inclus ..... 1 299\$  
 Catalonia Gran Dominicus ★★★ 1/2  
 Tout inclus ..... 1 599\$

### MARGARITA

6-13-20-27 janvier

Flamingo Beach ★★★  
 Surclassement gratuit pour chambre avec vue sur la mer  
 Tout inclus ..... 998\$  
 Puerta Del Sol ★★★  
 Tout inclus ..... 998\$  
 Flamenco Hôtel Villas & Beach Club ★★★  
 Tout inclus ..... 998\$

### FORT LAUDERDALE

Vol Seulement à partir de ..... 349\$

### HOLGUIN

7-14-21-28 janvier

Club Covarrubias ★★★ 1/2  
 Tout inclus ..... 928\$  
 Playa Costa Verde ★★★★★  
 tout inclus ..... 1 359\$

### CAYO SANTA MARIA

5-12-19-26 janvier

Brisas Trinidad Del Mar ★★★★★  
 Tout inclus ..... 1 099\$  
 Melia Las Dunas ★★★★★ 1/2  
 Tout inclus ..... 1 298\$

### VARADERO

5-8-12-15-19-22-26-29 janvier

Club Barlovento ★★★ 1/2  
 Tout inclus ..... 998\$  
 Playa Varadero 1920 ★★★★★  
 Tout inclus ..... 1 369\$

Consultez votre agent de voyages ou visitez notre site web !



Prix excluant 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

Depuis le Québec, tous les prix sont payables en occupation double incluse les taxes. Les prix sont en dollars au moment de la publication de cette annonce et sont indicatifs pour de nouvelles réservations à compter du 30 décembre jusqu'au 31 janvier 2007. Les prix annoncés s'appliquent sur certains départs en janvier d'une durée d'une semaine sauf mention contraire et sont sujets à changements sans préavis. Taxes incluses. Consultez les conditions générales de la brochure Automne-Hiver 2006-2007 de Vacances Maestro. © 2006 CAA Voyages. Voyages Maestro est titulaire d'un permis du Québec 1422-1500 et membre de l'ACTA Québec.

[www.vacances-maestro.com](http://www.vacances-maestro.com)



Un peu d'exercice pour se réchauffer avant que le soleil ne tombe, et que le mercure descende dans le désert ! — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE MARIE-HÉLÈNE GIGUÈRE

# Le plus beau matin du monde

## Nouvel An dans le désert de Merzouga, au Maroc

Marie-Hélène Giguère

Collaboration spéciale

**CASABLANCA — Dieu ordonna à Abraham de sacrifier son fils Ismaël. Le patriarche s'exécuta. Mais Dieu avait remplacé l'enfant par un mouton. L'Aïd el-Kebir, qui commémore la soumission d'Abraham à Dieu, est l'une des fêtes les plus importantes du calendrier musulman. Traditionnellement, ce sont les familles les mieux nanties qui achètent et égorgent le mouton. Elles partagent ensuite la moitié de l'animal avec les plus pauvres.**

Cette année, la grande fête coïncide avec la veille du Nouvel An chrétien. Au Maroc comme dans la majorité des pays de confession musulmane, les bars et boîtes de nuit seront fermés pendant trois jours. La plupart des villes seront désertes, car les habitants profitent du congé férié pour retourner au bled, en famille. Seul le très populaire Marrakech, dont les débits de boisson jouissent d'une dérogation, sera envahi par les touristes.

Pour ceux qui ont envie de célébrer le Nouvel An avec une bouteille de champagne sans nécessairement se retrouver au milieu des touristes, il ne reste plus qu'une solution : Merzouga et le désert du Sahara...

### LA ROUTE DES COULEURS

D'Errachidia à Erfoud, la route longe les gorges du fleuve Ziz. La teinte orangée des rochers éclate sous le ciel bleu. Aux abords du Ziz courent les palmeraies d'un vert intense, parsemées de feuillus qui, avec la saison froide, sont devenus aussi jaunes que le soleil. C'est un véritable festival de couleurs, un paradis pour les photographes, même amateurs.

Dans ce coin du Maroc, on plonge en pleine culture berbère. Les villages fortifiés, *casbah*, se fondent dans le paysage, comme s'ils y avaient poussé d'eux-mêmes. Il faut arrêter prendre le thé avec ces habitants, si chaleureux.

À partir d'Erfoud, on emprunte la route goudronnée qui mène à Rissani. Une fois là-bas, le moment est venu de s'arrêter un peu pour faire quelques emplettes au souk (marché public). Gingembre, cannelle, coriandre, poivre,

safran et boutons de rose, les monticules d'épices nous y mènent par le bout du nez ! Rissani est une ville chargée d'histoire. Elle fut jadis la capitale économique du pays, et la famille royale actuelle en est issue.

### L'ERG CHEBBI

Voir se dresser les dunes devant soi pour la première fois est carrément intimidant. Certaines d'entre elles font près de 250 mètres. Le village de Merzouga est en quelque sorte enclavé par l'erg Chebbi, une région du Sahara couverte de dunes. On y sent toute la force de la nature, et la vulnérabilité de l'homme.

Sous le soleil de l'après-midi, les dunes prennent la couleur du feu. Avec le ciel bleu pur, on a l'impression d'être transporté dans une autre dimension, comme si rien de ce qu'on voyait n'était réel. Et que dire du silence... le silence parfait... presque effrayant.

Aux portes du Sahara, on commence déjà à croiser des Touaregs. Ces hommes du désert, drapés de bleus, inspirent immédiatement le respect. Leurs regards sont à la fois profonds et enfans-

tiques, et leurs pommettes tannées par le soleil les font souvent paraître plus vieux qu'ils ne le sont. Et parmi tout ce ealme, on jurerait qu'ils vivent au ralenti, qu'ils bougent aussi lentement que leurs dromadaires.

Tout au long de la route vers l'erg, des affiches fléchées annoncent les auberges berbères. Il vaut mieux prendre son temps et en visiter plus d'une, car la qualité d'hébergement varie énormément. Généralement familiales, ce sont ces auberges qui organisent les expéditions à dos de dromadaires.

Le visiteur douillet choisira de dormir dans une chambre, et le plus aventureux partira avec un groupe, en bivouac. Dans les deux cas, la veillée du jour de l'An sera inoubliable. Pour le repas du soir, les aubergistes proposent des plats traditionnels. La kalia, tajine de viande avec ratatouille, œufs, persil et épices, le tajine de poisson, etc.

Des musiciens traditionnels, que l'on appelle *gnawas*, viendront animer la soirée. Avec des instruments comme le qraqech (sorte de castagnettes métalliques) et le gambri (luth), leur mu-

sique est très rythmée. C'est le moment où jamais d'apprendre quelques pas de danse... Et comble de bonheur, les gens du village seront également conviés au réveillon ! Dépaysement garanti.

Mais le plus magnifique reste encore à venir. Après une courte nuit de sommeil, les guides et hôteliers viendront réveiller doucement leurs invités.

Attention, dans quelques minutes, le soleil sortira de terre pour jaillir entre les dunes. Les levers de soleil de Merzouga sont réputés mondialement. Il y a fort à parier qu'avec un départ aussi intense, l'année 2007 en sera une rempée de lumière...

### À savoir

#### LE MAROC

- Prévoir environ 40\$ par jour (plus essence) pour la location d'une voiture.
- Des vols nationaux sont offerts par la Royal Air Maroc entre Casablanca et Errachidia.
- Le prix du gîte aux environs de Merzouga varie entre 40\$ et 200\$ par personne par nuit, en demi-pension.

# Promenade aux environs de Fès

Marie-Hélène Giguère

Collaboration spéciale

**CASABLANCA** — Ceux qui auront choisi de se rendre jusqu'à Merzouga en voiture pourront s'arrêter et passer la nuit dans la région de Fès. Cette ville impériale est reconnue pour abriter les fameuses tanneries marocaines. De nombreux touristes la fréquentent, tout au long de l'année. Mais ses environs sont beaucoup moins connus et méritent pourtant qu'on s'y attarde quelques jours.

## VERS IFRANE

Ifrane, c'est la Suisse du Maroc. Les maisons blanches aux toits rouges en pente contrastent avec le reste de l'architecture du pays.

Perchée dans l'Atlas, cette bourgade accueille le roi Mohammed VI une partie de l'été ; l'air y est très frais. Pendant l'hiver, on peut même y faire du ski alpin, car la région compte quelques stations.

Il ne faut toutefois pas avoir froid aux yeux. Car si elle offre des points de vue à couper le souffle, la route des montagnes est étroite et extrêmement sinueuse.

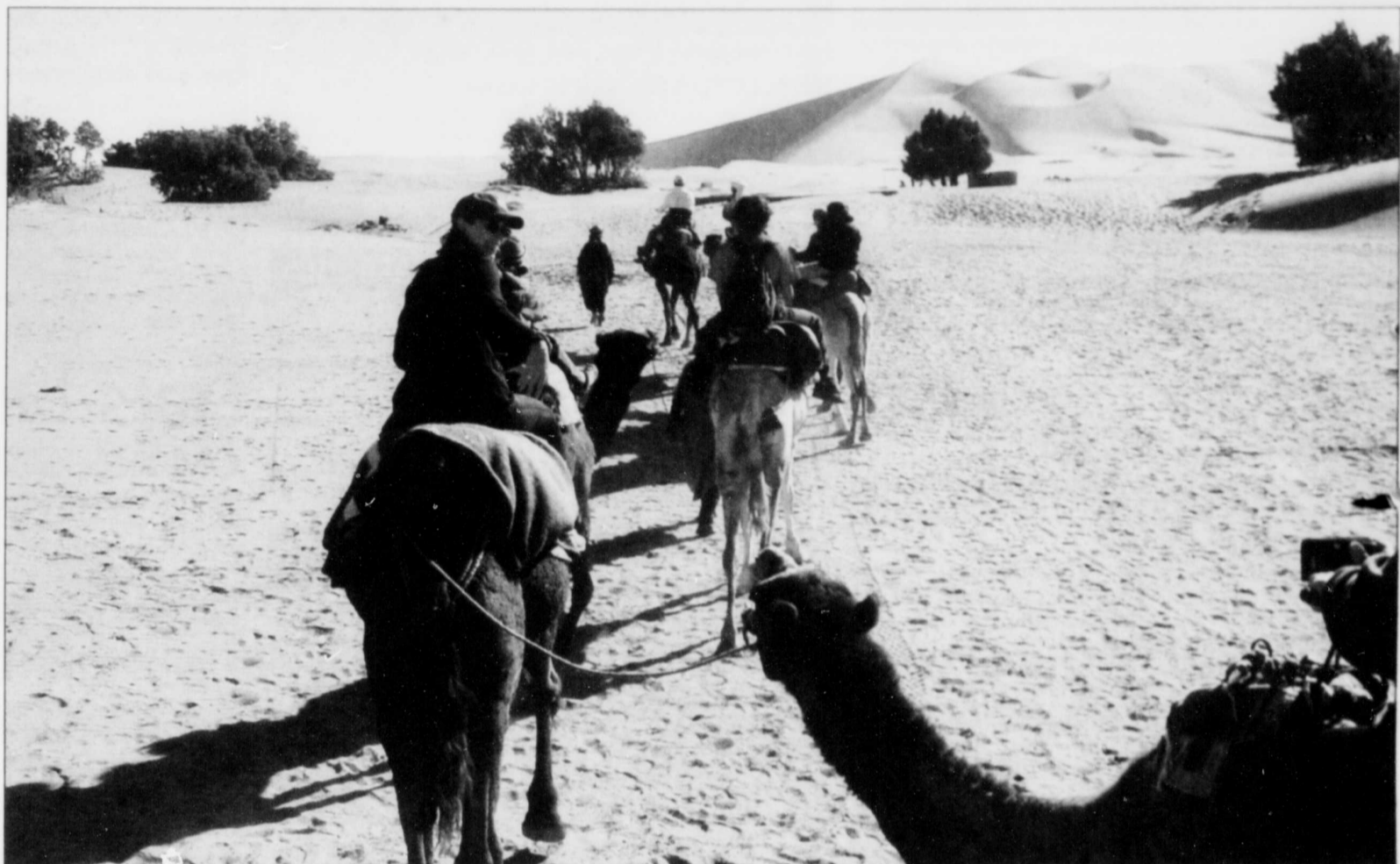
À quelques kilomètres de là se situe le village berbère d'Azrou. L'hébergement y est par ailleurs beaucoup plus accessible qu'à Ifrane.

À Azrou, il faut chercher le « cèdre Gouraud ». « Le plus vieux cèdre du monde », comme se plaisent à le dire les Azraoui. Mort depuis plusieurs années, l'arbre gigantesque s'élève encore au milieu d'une forêt de cèdres, eux aussi géants. Encore une fois, on se croirait sur une autre planète.

On peut flâner au milieu des échoppes et discuter avec les marchands. On y vend toutes sortes de souvenirs.

Mais ce que la forêt d'Azrou a de particulier, c'est qu'elle est habitée par 200 000 singes. On les appelle *magots*, et ce sont les derniers singes du pays.

Tout petits, on les croirait inoffensifs. Mais attention, ils guettent sans relâche les touristes. Et si l'un d'eux avait le malheur de se balader un sac de pommes à la



Direction les dunes à dos de dromadaires. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MARIE-HÉLÈNE GIGUÈRE

main... il se le ferait immédiatement dérober !

## VERS TAZA

Taza, c'est la porte entre l'Occident et l'Orient marocains. Ses murailles datent du X<sup>e</sup> siècle. C'est le temps d'aller faire un tour

**Cette région compte plus de 200 grottes recensées**

au souk, car il est peu fréquenté par les touristes.

Mais si l'on va à Taza, c'est surtout pour visiter le parc national de Tazzeka. Une journée complète est nécessaire afin de parcourir les 90 kilomètres d'excursion qui sont proposés. La route est si zigzagante qu'on ne peut aller

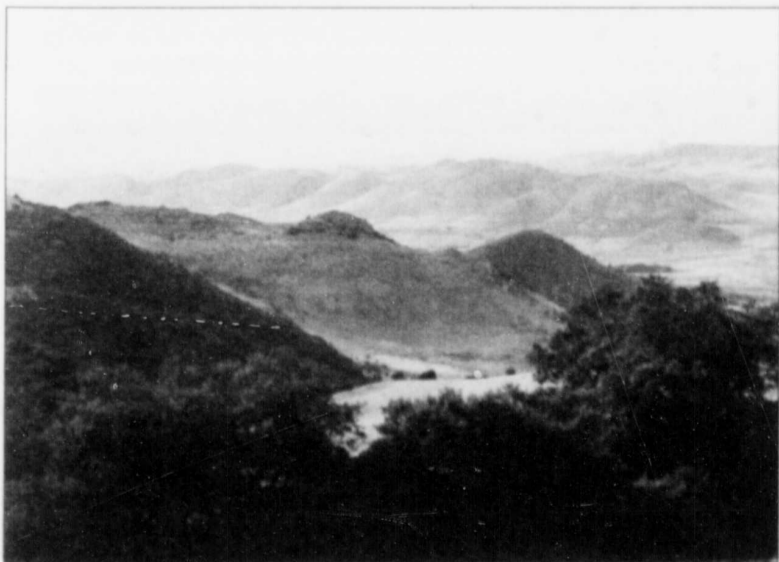
plus vite que 30 kilomètres à l'heure. Ceux qui le souhaitent pourront prendre une pause et se reposer aux nombreuses aires de repos qui jalonnent la route.

Sur le parcours, on croise le gouffre de Friouato. Cet énorme trou a été découvert au début du siècle par l'explorateur français Norbert Casteret. Depuis, 520 marches ont été aménagées et permettent aux touristes de descendre assez aisément au creux du gouffre. Des guides peuvent ensuite emmener les intéressés encore plus bas, pour une visite des galeries souterraines.

La région compte par ailleurs de nombreuses grottes, 200 ont déjà été recensées.



Les singes magots de la forêt d'Azrou guettent les visiteurs pour voler leurs sacs de pommes. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL



Le parcours du parc national de Tazzeka offre des points de vue imprenables sur la région.



Les villages fortifiés, casbah, se fondent dans le paysage, comme s'ils y avaient poussé d'eux-mêmes.

# LES ÉTAPES sympathiques

## FORAÎT ET IDÉES CADEAUX

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Toutes les fins de semaine du 13 janvier 2007 au 27 mai 2007. Transport en autocar de luxe et hébergement au Manoir Richelieu. Samedi-dimanche : 2 repas, 20\$ de coupons (10\$ différé), à partir de 139\$. Dimanche-lundi : 3 repas, à partir de 109\$. Détenteur d'un permis du Québec. Mon agence : 686-0049.

## BAS-SAINT-LAURENT

### AUBERGE DU GÎTE DU RÊVEUR :

Avec vue sur le lac Témiscouata, le gîte possède 7 chambres, salon, salle à manger et organise des soupers pour vos partys. Visitez notre site [www.gitedureveur.com](http://www.gitedureveur.com) Tél. : (418) 899-2629.

### HÔTEL RIMOUSKI :

Au centre-ville, face au fleuve, 185 chambres dont 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé « l'Énergie du fleuve », restaurant, bar. Forfaits offerts (ski, motoneige, traîneau à chiens). 1-800-463-0755. [www.hotelrimouski.com](http://www.hotelrimouski.com)

### YOURTES, PARC NATIONAL DU BIC :

Vivez un séjour inoubliable dans une yourte située près de l'estuaire et de l'île aux Amours. Hébergement 4 saisons confortable avec le nécessaire pour cuisiner et 4 lits. Activités de plein air et de découverte. 100\$/nuit. 1-800-665-6527 [www.parcquebec.com](http://www.parcquebec.com)

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIP

### AUBERGE LA BELLE VICTORienne

Magog. Petite auberge romantique avec spa, musique et déjeuners copieux. À deux pas du ski au Mont Orford et du lac Memphrémagog. Spécial : 2 nuits, 2 déj. et 1 souper : 99\$/pers. 1-888-440-0476 [www.bellevic.com](http://www.bellevic.com)

### AUBERGE QUILLIAMS :

Hôtellerie de charme 4 étoiles face au lac Brome, à 5 min de Knowlton, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites, cuisine française et régionale raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Gagnant des prix : « Grands Prix du tourisme 2006 » et « Award of Excellence » de Wine Spectator. Piscines intérieures, bain tourbillon. Près des centres de ski : Bromont et Sutton. Forfait Gastronomique, forfait romantique. Forfait 31 décembre. Salles de réunion et réception. Certificats-cadeaux. CAA 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90. 1-888-922-0404. [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

## CENTRE-DU-QUÉBEC

### FORAÎTS DRUMMONDVILLE,

### HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN :

Nous avons un forfait pour vous comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 79\$ par pers., occ. double, tx en sus. Forfaits : Escapade, Douce Évasion, Tourbillon de roses, Village Québécois d'Arctan illuminé (15 déc. au 7 janv. 07), Karting intérieur, Équitation, Culturel, Week-end, Ski de fond et Motoneige. Restaurant « Le Globe-Trotter », bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercices et Centre de santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

## CHARLEVOIX

### AU MANOIR CHARLEVOIX :

Forfait Romance : souper & services, condo, foyer, vue fleuve, déj. : 65\$ p.p. en occ. double + massage : 115\$ ou Casino (10\$ jetons + carnet privilège) : 75\$. Les 24 et 31 déc. : souper traditionnel & services. Le 31, souper musical et danse en soirée. Sp. condo à 25\$/4 nts, 265\$/5 nts, 275\$/6 nts. [www.quebecweb.com/manoircharlevoix](http://www.quebecweb.com/manoircharlevoix). Salle conférence. Cert. cadeau : 1-800-363-4413

### AUBERGE FLEURS DE LUNE :

Plaisirs de l'hiver à Cap-à-l'Aigle. Forfait ski et certificats-cadeaux. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Chambres romantiques, suites, foyers et bain tourbillon. Chalet. Spa extérieur. [www.fleursdelune.com](http://www.fleursdelune.com), 1-888-665-1020.

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Spécial hiver 65\$, 1 ou 2 personnes incluant petit-déjeuner en chambre de luxe. Suites aussi disponibles. À distance de marche du Casino. Plusieurs restaurants et vue sur le fleuve. [www.aubergeaupetitberger.com](http://www.aubergeaupetitberger.com) ou 1-800-314-4428

### AUBERGE LA GRANDE MAISON :

Rendez-vous incontournable : « Auberge champêtre à Baie-Saint-Paul » (15 min du Massif), 1 h de Québec. Rendez-vous Gastronomique : Le Marion « Grill ». Rendez-vous SPA : Centre de santé sur place. Rendez-vous avec Vous : Forfaits Ski alpin au Massif : motoneige, équitation, traîneau à chiens. Certificats-cadeaux. [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com) 1-800-361-5575.

### AUBERGE LA PIGNORONDE :

À moins d'une heure de Québec, La Pignoronde vous invite à vivre intensément l'hiver... Offrez-vous une descente paradisiaque au centre de ski Le Massif. Forfait ski 55 ans et plus et plusieurs autres forfaits disp. : traîneau à chiens, etc. Gastronomie, ambiance, feu de foyer, pisc. intérieure et la plus belle vue de Charlevoix, à l'entrée de Baie-Saint-Paul. [www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com) ou 1-888-554-6004. [info@aubergelapignoronde.com](mailto:info@aubergelapignoronde.com)

### AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE :

À Baie-Saint-Paul. Vivez l'hiver dans un cadre enchanteur sur le bord du fleuve, à 17 minutes du Massif et près des boutiques et galeries d'art, activités de Charlevoix. Restaurant, salons avec foyer et massothérapie. Forfaits ski et déjeuner 1 nuit et + à partir de 72,50\$ par nuit par pers., occ. double. Certificat-cadeau disponible pour les fêtes! 1-888-463-6030. [www.belleplage.ca](http://www.belleplage.ca)

### AUBERGE LES SOURCES :

La Malbaie. Au centre de toutes les activités hivernales, nous vous proposons de nombreux forfaits : ski alpin et de fond, raquette, traîneau à chiens, motoneige, etc. À 5 min à pied du casino. Forfait SCD à partir de 150\$ pour 2 pers. Tél. : 1-888-665-6952 ou [www.aubergelassources.com](http://www.aubergelassources.com)

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF :

Chalets entièrement équipés, entre fleuve et montagne, à 5 min du Massif, 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine chauffée, Spa Concept, massothérapie, confort et tranquillité. Forfaits Ski, navette gratuite. 1-877-409-0909. [www.chaletsdubec.com](http://www.chaletsdubec.com)

## CHARLEVOIX (suite)

### CONDOS LA MAISON VERT-TIGE :

Au cœur du village de Cap-à-l'Aigle (3 km de La Malbaie), 3 condos pouvant accueillir de 2 à 6 pers. Charme, intimité et confort sont au rendez-vous. De 75\$ à 110\$/nuit, 2 pers. selon durée et période du séjour. 418-665-5628. [www.maisonvert-tige.com](http://www.maisonvert-tige.com)

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO

Pour Noël, offrez un de nos forfaits sous forme de certificat cadeau. De plus, un forfait fondue chinoise est valide les vendredis à partir de 139,99\$/2 pers. incluant un souper (fondue chinoise), une bouteille de vin, les pourboires, la nuitée et le déjeuner. Pour une évasion hivernale, l'hôtel et les Pavillons du Petit Manoir du Casino vous invitent à venir festoyer avec nous pour la période des fêtes. Information et réservation : 1-800-618-2112 [www.quebecweb.com/petitmanoir](http://www.quebecweb.com/petitmanoir)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LE MANOIR LAC-ÉCHEMIN :

Réservez tôt pour les fêtes. Vivez nos forfaits Noël, Ski alpin, Ski de fond, Évasion, Romance, Massage et soins du corps. Souper, coucher, déjeuner à partir de 85\$ p.p. Coucher, déjeuner à partir de 48\$ p.p. 1-800-463-8489. [www.manoirlacetchemin.com](http://www.manoirlacetchemin.com)

### MANOIR DE TILLY 1786 :

Auberge au bord du fleuve. « Offre spéciale » 1 nuit, souper, déj. à partir de 102\$ p.p., occ. double. Soins santé au choix, 90 min, 70\$. « Forfait Saint-Sylvestre » 2 nuits à partir de 243,50\$ p.p., occ. double. Pour vos cadeaux des fêtes, offrez un cert. cadeau. (418) 886-2407, 1-888-862-6647. [www.manoirdetilly.com](http://www.manoirdetilly.com)

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LA GOÉLICHE :

Auberge au décor romantique, restaurant avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Noël et la Saint-Sylvestre à la pointe de l'île, c'est magique! Informez-vous! Forfaits à partir de 74\$/pers. (418) 828-2248, • 1-888-511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

## LAURENTIDES

### AUBERGE EDELWEISS :

Val-David. Venez découvrir nos paysages enneigés, le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses à partir de 95\$ p.p., occ. double, souper t.h. 5 serv., petit-déj. inclus (bain thérapeutique double, foyer, balcon), piste de ski de fond à partir de l'auberge, massothérapeute sur demande. Dépliant couleur. 1-866-355-7800. [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com)

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR :

Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue, huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert/raisin rouge/algues/argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Nouveautés 2006 : forfait cocooning à l'orientale et forfait anti-âge. Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,50\$ déj., 60,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Canada/É.-U. : 1-800-363-2483. [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com), [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

## MAURICIE

### AUBERGE LE FLORÈS :

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Les fêtes à la campagne - Kir royal, souper gastronomique ou buffet le 31 décembre, café d'Amarula, coucher, déjeuner, mousseux et surprise à la chambre : 299\$ + taxes et pourboires pour 2 personnes. Forfait « Gâtée » à 229\$/2 pers. incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Plusieurs autres forfaits disponibles. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340. [www.leflores.com](http://www.leflores.com). Ajoutez 10\$/pers. les vendredis, samedis et jours fériés.

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

On vous offre la nature, le calme (11 ch.), un lac naturel, une presqu'île, des chambres spacieuses, une fine cuisine (lauréat rég. Grands Prix du tourisme), un centre de santé, sentiers (raquette), piscine int., sauna, spa ext. pour bain nordique, etc. En vedette : forfait ski de fond (parc national de la Mauricie) 199\$/2 pers. + tx. Plusieurs autres forfaits. 1-800-757-4519 [www.lacdesneiges.ca](http://www.lacdesneiges.ca)

## MONTREAL

### AUBERGE MANOIR DES ALPES :

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 75\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803

### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE :

Situé à quelques pas du quartier chinois, gare de trains, terminus d'autobus et du Vieux-Montréal. Nos chambres possèdent une cuisinette, Internet sans fil (\$). Profitez de notre piscine intérieure, sauna, salle d'exercices, garage intérieur (\$), bistro et restaurant. Prix très compétitifs. 400, boul. René-Lévesque O., Montréal. Réservations : 1-800-361-2790; téléc. : 1-514-866-7257. [www.hotelcentreville.com](http://www.hotelcentreville.com). Réservez en ligne sur notre site Web.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE LA BASTIDE :

Forfaits escapades dans Portneuf. Table reconcue, cuisine du terroir, hébergement, accueil et environnement exceptionnels en bordure de rivière. À partir de 65\$/pers. 1-877-337-3796. [www.bastide.ca](http://www.bastide.ca)

### STATION TOURISTIQUE DUCHESNAY

### - AUBERGE ET VILLAS :

À 30 min de Québec, au bord du lac St-Joseph, l'endroit tout désigné pour passer du bon temps! Jacuzzi ext., ch. vue sur lac, pisc., ski de fond, raquette, traîneau à chiens, cuisine raffinée. Centre de santé unique en février! 143, rte Duchesnay, Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. 1-877-521-5885. [www.sepaq.com/duchesnay](http://www.sepaq.com/duchesnay)

## SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

### AUBERGE DES CÉVENNES :

À l'Anse-Saint-Jean. Une cuisine 3 étoiles (guide Voir), le plaisir de skier et de jouer dans la neige, la chaleur du foyer, le confort de la couette. PAM 57\$ p. pers. 1-877-272-3180. [www.auberge-des-cevennes.qc.ca](http://www.auberge-des-cevennes.qc.ca)

### COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ :

Découvrez le Complexe touristique Dam-en-Terre et ses nombreuses activités. Hébergez dans nos confortables condos, patinez dans l'une des plus belles patinoires au Québec, escaladez notre tour de glace, ou encore, découvrez le sentier des grands pins blancs en raquette ou en randonnée pédestre... Pour un week-end différent ou pour une semaine de détente exceptionnelle. 1-888-289-3016 [www.damenterre.qc.ca](http://www.damenterre.qc.ca)

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611

## États-Unis

## NEW YORK

### MAISON D'HÉBERGEMENT :

80\$ occ. double, simple 65\$, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

## Les étapes Santé

## BEAUCE

### RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatik Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'étirer votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits Santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

## Europe

## EUROPE

### ANTRE AMIS EN EUROPE :

À Paris, Nice, Rome, Venise, Barcelone, Prague, Vienne, Provence, Périgord, Languedoc, Toscane et bien d'autres. Un choix de logis pour tous les budgets, du studio à la grande villa avec piscine. 418-694-1113. [www.antre-amis.com](http://www.antre-amis.com)

## FRANCE

### VIVEZ LA VRAIE FRANCE :

Louez 1, 2, 3 maisons en France sur [www.nosmaisons.com](http://www.nosmaisons.com) et découvrez plusieurs régions françaises. Photos, disponibilités et prix en ligne. À partir de 387\$/sem./maison. La Provence/Côte d'Azur cet hiver à 1399\$/mois. Claire Galarnau et René Ménard, vos partenaires dans le succès de votre voyage. (418) 455-4331. [info@nosmaisons.com](mailto:info@nosmaisons.com)

## Les étapes Ensoleillées

## DÉPART DE QUÉBEC

### CLUB AVENTURE VOYAGES :

Melia Las Dunas 18, 25 janv. 1128\$/pers. occ. double. Groupe croisière RCCL 4 déc. 07, 14 nuits 2549\$. Costa Rica en français, 8 nuits 1499\$+vol. Club Med Martinique et Guadeloupe 16 avril à 1999\$. 1-800-361-9043 [benoitclubaventure@yahoo.ca](mailto:benoitclubaventure@yahoo.ca)

## FLORIDE

### FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

### SHELL MOTEL :

1201 S. Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. 1-800-547-0044, (954) 923-8085. [www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

## SIGNIFICATION DES PLANS D'HÉBERGEMENT :

**P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas;**

**P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit-déjeuner et un seul repas;**

**P.E. (plan européen), chambre seulement.**

# Un an avant la fête de Québec

**Martine Bouliane**  
Collaboration spéciale

Dans un an presque jour pour jour débiteront les célébrations du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec. Un âge vénérable que très peu de villes nord-américaines ont atteint et qui donnera lieu à 10 mois de festivités.

La fête de Québec, en 2008, touche bien plus que les résidents de cette ville, croit Pierre Boulanger, président-directeur général de la Société du 400<sup>e</sup>.

La Vieille Capitale est un berceau non seulement du Québec, mais aussi de l'Amérique. Des voyageurs partis de la Belle Province ont plus tard exploré les vastes territoires de l'Ouest canadien. « C'est l'anniversaire de Québec, mais aussi un peu de Montréal et de tout le Canada », rappelle M. Boulanger.

La fête d'envergure possède un budget de 90 millions \$. Les grandes lignes de la programmation sont déjà tracées.

Le coup d'envoi sera donné dès le 31 décembre 2007. Le comédien et metteur en scène Denis Bouchard est le grand responsable de cette première soirée. « Nous voulons faire ça davantage à l'extérieur, avec peut-être un décompte jusqu'à minuit comme on en voit à New York », explique M. Boulanger.

Les festivités se poursuivront pendant 10 mois pour se terminer le 19 octobre par le spectacle de clôture, orchestré par le Cirque du Soleil. Le spectacle coïncidera avec la fin du Sommet de la Francophonie, où seront réunis une soixantaine de chefs d'État. Il s'agit de l'un des quelques 30 événements et congrès internationaux qui se tiendront à Québec en 2008.

Le point culminant des célébrations aura par contre lieu au début juillet, moment où Samuel de Champlain a mis le pied à Québec. Le très court Festival d'été prévoit tout un spectacle le 3.

## OPÉRA URBAIN

L'ambitieux projet d'opéra urbain aura lieu dans la même période. Entre 500 et 2000 personnes, des gens de Québec, participeront aux différents tableaux, présentés sur quelques jours. Le concept plus précis est en cours d'élaboration. « Dès la fin de 2007, il y aura des ateliers où la population pourra faire des décors ou participer au scénario, par exemple », précise M. Boulanger.

À compter de mai, plusieurs événements auront lieu à l'Espace du 400<sup>e</sup>, situé au bassin Louise

du Vieux-Port de Québec. Parmi eux se trouve une exposition signée par le réalisateur Patrice Sauvé, qui portera sur la mouvance. Robert Lepage et Ex Machina présenteront *Le Moulin à ima-*

**Le point culminant des célébrations aura lieu en juillet, moment où Samuel de Champlain a mis le pied à Québec**

ges, un spectacle multimédia projeté sur les silos à grains de la Bunge.

Les musées sont aussi de la partie. À souligner : l'exposition *Le Louvre à Québec*, qui se tiendra au Musée national des beaux-arts du Québec, de juin à octobre.

Les festivals et événements de la ville ajouteront une « touche 400<sup>e</sup> » à leur programmation, précise M. Boulanger, comme le Carnaval de Québec et les Fêtes de la Nouvelle-France. La Société se penchera début 2007 sur les 232 projets soumis par le grand public et qui s'incorporeront à la programmation actuelle.

Difficile d'ores et déjà d'estimer le nombre de personnes d'ici et d'ailleurs qui prendront part à la fête. « Pour que ce soit un succès, il faut que les gens d'ici, de Québec, embarquent », croit M. Boulanger.

Le 400<sup>e</sup> anniversaire de la Vieille Capitale sera aussi souligné de l'autre côté de l'Atlantique, notamment à Bordeaux et à Paris. Le décompte est lancé!

[www.monquebec2008.com](http://www.monquebec2008.com)  
Téléphone: 418 648-2008

## Les étapes sympathiques

**LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS**

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAIS & CHATEAUX

**MONTÉRÉGIE**

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :**  
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél. : 514-856-7787 ou 1-800-263-2230. Internet : [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels de Québec  
Québec, Rivière et Contre-lac

UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE  
**unique**  
Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

Offrez du temps en cadeau!  
Optez pour nos cartes-cadeaux et gîtez vos proches.

**BAS-SAINT-LAURENT**

**HÔTEL LEVESQUE :** ☆☆☆☆  
Centre de congrès et de villégiature, l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son confort, son service, sa fine cuisine et son centre de santé L'estuaire. Pour la romance, le loisir ou les affaires, offrez-vous un de nos forfaits toutes saisons. 418.862.6927 - 1.800.463.1236 - [hotel@hotellevesque.com](mailto:hotel@hotellevesque.com) - [www.hotellevesque.com](http://www.hotellevesque.com)

**CANTONS-DE-L'EST**

**LES VICTORINES DU LAC :** ☆☆☆☆  
Paradis au bord du lac Mégantic. Plage privée. 20 chambres et suite climatisées, sb privées, certaines avec balcon et télé, spa à l'extérieur. À partir de 125\$/2 p. avec déjeuners. Voir forfaits sur web : golf (mi-avril), massage, équitation, excursions. À partir de 185\$/2 p. (PAM), certificat-cadeau. 1-866-494-6904, [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca)

**CHARLEVOIX**

**AUBERGE DES FALAISES :** ☆☆☆☆  
« L'auberge est fermée jusqu'au mois d'avril prochain. Pour toute information ou pour offrir un certificat-cadeau à l'occasion de Noël, vous pouvez nous rejoindre en tout temps au 1-800-386-3731, [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com) »

**Activités plein air**

**AUTOUR DU MONDE**

**KARAVANIER :**  
Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crète-Açores-Égypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) \*\* Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) \*\* Vêlo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) \*\* Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur) 1-877-477-0799, [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com)

**TRAÎNEAU À CHIENS**

**POUR NOËL :**  
Sortez des sentiers battus et entrez dans les nôtres... Offrez-leur des certificats-cadeaux pour l'une de nos randonnées en traîneau à chiens au (418) 889-8001. Forfait pour groupes disponibles [www.aventures-nord-bec.com](http://www.aventures-nord-bec.com)

**VOYAGE DE GOLF**

**PLAISIR, HUMOUR ET GOLF :**  
Floride du 3 au 10 nov. et du 10 au 17 nov. 2007. Myrtle Beach du 23 au 31 mars et du 30 mars au 7 avril 2007. Départs de Québec. Places limitées pour non-golfeur. Inf. : Carole Gagnier ou Jacques Lafrance. (514) 815-GOLF (4653) [jacqar.lafrance@sympatico.ca](mailto:jacqar.lafrance@sympatico.ca)

**VOYAGES ET RANDONNÉES**

**VENEZ MARCHER AVEC NOUS!**  
Depuis 26 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2007 : Costa Rica, Grand Canyon, Grèce, Corse, Pérou, Nouvelle-Angleterre, Islande, Rocheuses, Terre-Neuve, Italie, St-Jacques-de-Compostelle, Kilimanjaro, Parc Acadia... Demandez notre brochure : 1-888-776-7882, poste 234, [www.sportvac.com](http://www.sportvac.com)

**SIGNIFICATION DES PLANS D'HÉBERGEMENT :**

**P.A. (plan américain),** pension complète, tous les repas;  
**P.A.M. (plan américain modifié),** chambre, petit-déjeuner et un seul repas;  
**P.E. (plan européen),** chambre seulement.

**Annonce incomplète ?**  
**DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE,**  
veuillez lire attentivement votre annonce.

En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

**LES HOTELS VILLEGIA**

**Évadez-vous**

**CHALET-CONDOS :**  
Les vacances autrement : que ce soit en intimité, en famille ou entre amis, les chalets-condos des Hôtels Villégia vous offrent la possibilité de choisir parmi deux magnifiques régions : les Cantons-de-l'Est et Québec. Accès aux installations récréatives des hôtels, chalets-condos de 1, 2, 3 ou 4 chambres, cuisine complète. Des vacances réussies. Réservez-tôt pour les fêtes. 1-877-VILLEGIA (845-5344), [www.hotelsvillégia.com](http://www.hotelsvillégia.com)

**CANTONS-DE-L'EST**

**HÔTEL CHÉRIBOURG :** ☆☆☆☆  
Face au Mt Orford, centre de villégiature familial : 118 chambres et suites, salle à manger réputée, spa, piscine, activités, gymnase et nouvelle salle de jeux supervisée de 1500 pieds carrés Chéri Club. Forfait Petit Gourmand à partir de 99\$ par pers./occ. dble, la nuitée, le dîner du soir et le petit-déjeuner. Également disponibles : chalets et condos avec l'accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous : 1 h de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. 1-877-VILLEGIA (845-5344), [www.hotelsvillégia.com](http://www.hotelsvillégia.com)

**MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF :** ☆☆☆☆  
Pour une période des fêtes tout en magie animée par Carole Vincelette. 141 chambres et suites château pour tous les budgets. Forfaits des fêtes à partir de 130\$ par pers., ch. écono. Activités sur place, patinoire, raquette, ski de fond, ski alpin, glissade sur tube, piscine int., centre de santé, salle de jeux, feu de joie et plus encore. [www.hotelsvillégia.com](http://www.hotelsvillégia.com) 1-877-VILLEGIA (845-5344)

**CENTRE-DU-QUÉBEC**

**LE VICTORIN, HÔTEL ET CENTRE DE CONGRÈS :**  
Les fêtes en famille. Venez visiter l'ancien hôtel Colibri complètement revampé. L'hôtel Le Victorin vous offre 152 chambres tout en confort pour le temps des fêtes. Venez visiter parents et amis dans la belle région des Bois-Francs pendant les fêtes et séjournez dans nos nouvelles chambres. Nous vous proposons des tarifs avantageux pour toute la famille. Salle à manger, piscine intérieure, centre de santé, plus de 20 000 pi d'espace pour vos réunions et bientôt un Centre de congrès. [www.hotelsvillégia.com](http://www.hotelsvillégia.com) 1-877-VILLEGIA (845-5344)

**QUÉBEC**

**MANOIR ST-CASTIN :** ☆☆☆☆  
La férie des fêtes sous la neige! Charmant hôtel en bordure du Lac Beauport à quelques min du centre-ville de Québec. Forfait du temps des fêtes pour toute la famille à partir de 126\$ p. pers./occ. dble. Magie, plaisirs, gastronomie, piscine int., jeux pour les enfants, patinoire de 2 km sur le lac Beauport, raquette, ski alpin, ski de fond, Valcartier. Une pléiade d'activités et de forfaits pour tous. Nouveau Spa Villégia sur place, bains nordiques à proximité. [www.hotelsvillégia.com](http://www.hotelsvillégia.com) 1-877-VILLEGIA (845-5344)

**Vous désirez annoncer dans ces pages**

Communiquez avec le télémarketing au **686-3377** ou sans frais au **1-800-318-3378**  
Télécopieur: **686-3370**  
[telemarketing@lesoleil.com](mailto:telemarketing@lesoleil.com)

# V8 Voyages

## VOS PHOTOS DE VOYAGE



### SOUVENIR DE VENISE

Le Grand Canal à Venise est presque théâtral, mais fait beaucoup rêver. Ici un souvenir du mois de septembre, les gondoles, l'architecture et cette lumière qui rend la scène presque irréaliste.

— PHOTO FRANCE GAGNÉ, QUÉBEC

### Écrivez-nous !

Vous êtes plusieurs à avoir répondu à notre appel de partager des souvenirs d'un séjour à l'étranger. Continuez à nous envoyer photos et courts textes de vos aventures à :

voyages@lesoleil.com

ou par la poste à : Journal Le Soleil  
410, boul. Charest Est C.P. 1547  
Succ. Terminus (Québec) G1K 7J6

Chaque samedi, nous publierons les plus belles suggestions.

## D'où vient ce drapeau ? Israël

Le Soleil vous trimballe d'un pays à l'autre chaque semaine dans le cahier Voyages. Nouvelles cultures, nouveaux climats, nouvelles architectures, nouveaux peuples vous sont présentés. Toutes ces nations se distinguent notamment par un emblème : leur drapeau. Savez-vous les reconnaître ? Chaque samedi, découvrez les couleurs, les formes, les armoiries de l'étendard d'un pays.

→ Les Israéliens possèdent un drapeau national officiel depuis leur accession à l'indépendance, en mai 1948, conformément à la résolution des Nations unies adoptée le 29 novembre précédent. L'emblème est marqué de l'étoile de David, une croix à six pointes formée par la superposition de deux triangles. Un symbole déjà adopté par les communautés juives, notamment à Prague, dès 1354. Le symbole a aussi été adopté dès les débuts du mouvement sioniste voué à la création d'un État israélien, en 1881. La croix aussi connue sous le nom de sceau de Salomon a été retracée en Inde, où elle n'avait aucune connotation avec le judaïsme et même dans le monde musulman. On la retrouve entre autres au Nigeria et en Éthiopie, où, selon la tradition, les rois sont des descendants directs du roi Salomon et de la reine de Saba. Le bleu domine le drapeau. Il est aussi d'usage de peindre en bleu le tiers inférieur des mâts supportant le drapeau national israélien. *Marc Lestage*



# Les huskies de Marsoui

Raymond Bernatchez  
La Presse

Il y a deux ans, lorsque Gilles Sagot a inauguré en Gaspésie l'entreprise Escapade Aventures, vouée aux chiens de traîneau, certains estimaient sans doute qu'il s'installait un peu loin des grands centres. Mais, durant les dernières semaines, alors que cette activité était au point mort dans le sud du Québec faute de neige, il y en avait suffisamment pour lui à Marsoui.

Que serait le monde sans une part de rêve et l'amour des chiens? Avant la mise au point des véhicules motorisés, les gens se déplaçaient communément grâce à eux dans nos campagnes. Un seul grand chien suffisait bien souvent pour conduire une enseignante à l'école ou une infirmière au chevet d'un malade. À plusieurs, ils pouvaient transporter de lourdes charges sur de longues distances et tenir tête aux loups. Ça en vint à attribuer aux conducteurs de ces attelages le nom de *mushers*, en raison semble-t-il des cris émis par eux pour stimuler l'ardeur des quadrupèdes. Depuis quelques années, on associe les *mushers* à l'essor d'une nouvelle industrie récréotouristique qui mise entre autres sur l'intérêt des voyageurs européens.

Conduire six ou sept huskies dans un pays grand à se perdre n'est pas une expérience banale. L'ayant compris, Gilles Sagot est de ceux qui offrent ce formidable dépaysement aux citoyens d'ici et d'ailleurs. Marsoui étant un village gaspésien situé à très faible distance d'un immense parc national, et la Gaspésie



Conduire six ou sept huskies dans un pays grand à se perdre n'est pas une expérience banale. — PHOTO ESCAPADE AVENTURES

étant relativement peu fréquentée en hiver, la tranquillité y est quasi assurée.

Français d'origine, vivant au Canada depuis quelques années, Gilles Sagot explique que le chien de traîneau n'est pas qu'un feu de paille pour les Européens. On entreprend en janvier la troisième Grande Odyssée, une course de près de 1000 kilomètres dans les Alpes à laquelle participent une vingtaine des meilleurs *mushers* masculins et féminins du monde. Elle s'inscrit dans le sillage de l'Iditarod, un parcours de 1840 km reliant depuis 35 ans Fairbanks et Nome, en Alaska. La Yukon

Ouest, la deuxième en importance depuis 20 ans, se déroule sur 1600 km entre Whitehorse, au Yukon, et Fairbanks. Avec la Grande Odyssée des Alpes, l'Europe a beaucoup à offrir. Les montagnes sont escarpées. Un parfait synchronisme des gens et des bêtes est requis pour les franchir.

### ESCAPADES

On dénombre 31 chiens chez Escapade Aventures de Marsoui. Coût d'une randonnée d'une heure : 40 \$ par adulte et 25 \$ pour les enfants de 12 ans et moins. Déplacement d'une demi-journée : 80 \$; pour une journée complète : 150 \$. Ajoutez 100 \$ de plus pour une nuitée en forêt dans une tente adéquatement chauffée dressée en permanence au bord d'un lac. Comptez 320 \$ pour une longue escapade de deux jours. Une aventure de plus longue durée n'est pas exclue.

Des motoneigistes qui effectuent un grand tour de Gaspésie et qui, à la faveur d'un arrêt à Marsoui, en profitent pour faire un peu de chien de traîneau. Ils comparent forcément les deux. Ce mode de transport est évidemment plus lent et plus silencieux. Six chiens coûtent sûrement moins qu'une grosse cylindrée. Or, fort peu de gens s'y adonnent, compte tenu du coût d'entretien des bêtes à long terme d'année, du temps passé avec elles, des visites chez le vétérinaire, du nettoyage des lieux et ainsi de suite. Ce qui distingue fondamentalement le *musher* d'un motoneigiste? L'un a la passion des chiens et l'autre celle des machines. Sans passion, ne devient pas *musher* ou motoneigiste qui veut.

<b>ALGARVE-PORTUGAL</b> Transport de Québec en autocar Vol avec Air France de Mtl Appart-hôtel Paraiso d'Albufeira**** avec cuisinette Dép. : 14 avril - Ret. : 4 mai 21 jours/18 nuits en Algarve + 1 nuit à Lisbonne + tour de ville En studio 2199\$*	<b>LE SALVADOR</b> Transport de Québec en autocar Vol avec Air Transat de Mtl Hôtel Royal Decameron Salinas**** Formule Club tout inclus Dép. : 8 fév. 2 sem. Nouveau prix 1949\$*
<b>PANAMA</b> De Québec en autocar. Vol avec Air Transat de Mtl Hôtel Royal Decameron Beach**** Formule Club tout inclus Dép. : 12 fév. - 2 sem. : 2199\$*	<b>CROISIÈRE À HAWAÏ</b> Transport de Québec en autocar Vol de Mtl avec American Airlines avec accompagnateur Dép. : 14 mars - Ret. : 30 mars À bord du Pride of Hawaii de NCL Nouveau régime de juin 2006 7 nuits de croisière dans les îles, 8 nuits à Waikiki Beach Prix cab. int. 3499\$* Prix sur demande pour cab. ext. ou balcon
<b>SANTA LUCIA</b> De Québec en autocar. Vol avec Air Transat de Mtl Hôtel Brisas Santa Lucia**** Formule Club tout inclus Dép. : 1er mars - 1 sem. : 1249\$*	<b>BONNE ANNÉE À TOUS NOS CLIENTS!</b> * Prix p.p. occ. double, incluant toutes les taxes et frais sauf 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation. PRIX VALIDES DU 30 DÉC. AU 5 JANV. 2007

**Traditours** Circuits de rêve, complets et exclusifs

Lire nos programmes détaillés, c'est nous choisir

Pérou 16 jours	2, 11 et 25 avril, 16 juill., 30 juill.
Thaïlande	1 <sup>er</sup> févr., 13 juill., 30 juill.
Argentine, Brésil, Chili	12 févr.
Guatemala, Honduras, Belize	14 févr.
Argentine, Brésil, Chili, Uruguay	4 mars
Tunisie	14 mars, 7 nov.
Pérou 25 jours	26 mars
Russie : bateau exclusif 4*	14 mai, 17 sept.
Ouest américain et Las Vegas	16 mai, 12 sept.
Italie	17 mai, 19 sept.
Costa Rica	14 juillet
Rép. Tchèque, Pologne, Hongrie, Autriche	8 sept.
Grèce	22 sept.
Croatie	25 sept.
Chine	13 oct.
Afrique du sud	14 oct.

Exclusivement vendus et conçus par VOYAGES TRADITOURS pour une qualité inégalable et à prix imbattables. Laissez-vous tenter par nos diaporamas musicaux sur notre site web et demandez-nous nos programmes...

**Le Pérou à 3584\$**  
 Prix par pers. en occupation double  
 Visa, hébergement, repas, visites, billets d'aéroport et frais locaux  
 Séjours exclusifs au cœur des traditions  
 (514) 238-8723 1-866-238-8720  
 www.traditours.com  
 Permis du Québec